



CD-454 STEREO

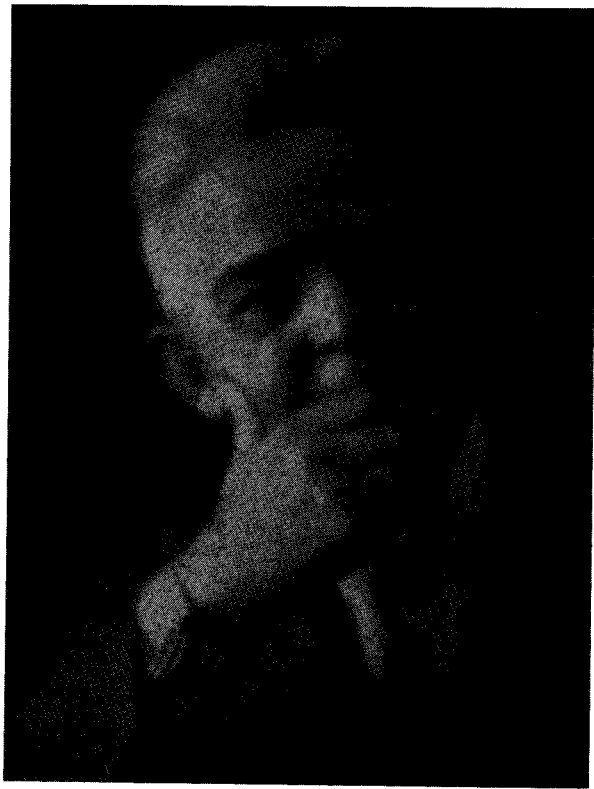
digital

CARL NIELSEN

AN IMAGINARY JOURNEY TO THE FAROE ISLANDS
FLUTE CONCERTO SYMPHONY No. 1



PATRICK GALLOIS, FLUTE - MYUNG-WHUN CHUNG
GOTHENBURG SYMPHONY ORCHESTRA



NIELSEN, Carl (1865-1931)

- [1] **Rhapsodisk ouverture: "En Fantasirejse til Færøerne"** 9'54
(Rhapsody Overture: "An Imaginary Trip to the Faroe Islands") (1927)
Andante sostenuto. Andante tranquillo. Allegro molto (Skandinavisk og Borups Musikforlag)

Concerto for Flute and Orchestra (1926) 18'07
(Samfundet til Udgivelse af Dansk Musik)

- [2] I. *Allegro moderato* 10'51
[3] II. *Allegretto — Adagio ma non troppo —* 7'07
Allegretto — Tempo di marcia

Patrick Gallois, flute

Symphony No. 1 in G minor, Op. 7 (1890-93) (WH) 33'55

- [4] I. *Allegro orgoglioso* 9'41
[5] II. *Andante* 7'01
[6] III. *Allegro comodo* 8'08
[7] IV. *Finale. Allegro con fuoco* 8'42

DDD - T.T.: 62'47

Gothenburg Symphony Orchestra (Göteborgs Symfoniker)
Myung-Whun Chung, conductor

“You must not believe that I attach any importance to it; it is an occasional piece and nothing more than a piece of jobbery on my part.” This was **Carl Nielsen’s** own description of the overture which he had composed at the behest of the Royal Theatre in Copenhagen and which he completed on 6th November 1927. The piece was intended for two concerts at which 50 inhabitants of the Faroe Islands were supposed to perform examples of their national dancing songs. These concerts were originally to have taken place in January but were postponed because of an influenza epidemic in Copenhagen. Thus the composer, who was in danger of being late with the work, had a little more time to finish off his piece, and he had a further few days’ respite when the ship from the Faroe Islands was delayed by a storm in the Atlantic.

In his *Rhapsody-Overture* Nielsen has also depicted a sea voyage, even if the storm he describes is less violent than the one which the Faroese guests experienced. In an atmosphere of half-light we approach the Faroese hills with their population of birds. To the strains of an ancient Faroese song, which became known in Denmark as the hymn *Paaskeklokken kimed mildt* (Easter bells chimed softly), we disembark, and the song gives way to a merry dance. Nielsen himself conducted the first performance at the Royal Theatre on 27th November 1927 and in several of the following day’s newspapers he could read that he had written a piece with striking similarities to the music of Sibelius!

A little more than one year earlier, another work by Nielsen had received its première, a work which — according to the composer himself — had cost him considerably more effort. The circumstances of the first performance were also more prestigious — as part of an all-Nielsen concert in Paris on 21st October 1926:

“This evening’s concert was one of the great experiences of my life... The famous Conservatoire Orchestra played magnificently. D’Herrer started the rehearsals in a somewhat cool manner but by the end was glowingly enthusiastic! The cream of musical life was in attendance; Roussel and Honegger and many German conductors paid their respects and the two composers mentioned spoke most highly of me.”

The truth, however, is that the *Flute Concerto*, which was the new piece of the evening's concert, was barely ready in time. Nielsen had composed assiduously during his stay in Italy that summer and he had repeatedly sent pages of the piece to the Danish flautist Holger Gilbert-Jespersen, who was to play the solo part. At the end of September, though, Nielsen suffered from a stomach complaint which prevented him from working for a fortnight, and so he was compelled to round off the second (closing) movement with a provisional ending.

After the success in Paris he started work on the concerto afresh and provided the piece with a more weighty conclusion. The final version was first given in Oslo on 9th November of the same year, again with Gilbert-Jespersen as soloist but this time with the composer himself as conductor. This second version is the one which has been played ever since.

Nielsen himself characterised the piece as being from a "gentler region" — despite the first movement's opening dissonance. In the composer's own words: "The flute has its origins in Arcadia and prefers pastoral atmospheres; the composer is therefore obliged to submit to its sweetness — if he does not wish to be branded as a barbarian."

The account given above of the origins of the *Flute Concerto* might lead one to the conclusion that Nielsen worked very consciously at the form of his music. But we know that in fact this was not the case. He mentioned this in the context of an interview in 1927:

"I have never drawn up a plan for any of my symphonies — symphonies which have been regarded as so rational. They started from an idea of something or other, and developed into something complete. They came to me of their own accord and I have always felt that this could never turn out badly, because it was a part of my self."

In the case of Nielsen's *First Symphony*, written between 1890 and 1893, it is still possible to argue that the young composer had taken a careful look at more experienced colleagues. We know from his letters and diary that he was strongly influenced by Brahms. Dvořák too seems to have been a source of inspiration.

especially with regard to matters of orchestration. And we should not forget the composer and conductor Johan Svendsen, a Norwegian living in Denmark, whom Nielsen called “a great master of orchestration” and who was to conduct the first performance on 14th March 1894.

One significant feature of Nielsen’s First Symphony is wholly individual: it is probably the first symphonic work in the history of music which starts in one key (G minor) and ends in a completely different one (C major). Certainly Nielsen makes one concession to convention — he allows the orchestra to play an isolated loud chord of C major before the strings set off with the stormy G minor theme of the first movement. But quite clearly we have here the roots of the progressive tonality which was to become a trade mark of his later symphonic style.

The symphony was a success for the young composer and gave rise to some almost prophetic reviews. Charles Kjerulf in *Politiken* wrote that the work was “unsettled and brutal in its harmonies and modulations, but nevertheless so wonderfully innocent and unknowing, as if one saw a child playing with dynamite.”

Knud Ketting

”Du maa ikke tro, jeg tillægger denne Sag nogen Betydning; det er en Lejligheds-komposition og ikke andet end et Stykke Haandværksarbejde fra min Haand”. Der var **Carl Nielsens** egne ord om den ouverture, som han havde komponeret på bestilling af Det kgl. Teater i København, og som han slutdaterede den 6. november 1927. Anledningen var to gæstespilsaftener, hvor 50 færingere skulle vise prøver på deres nationale dansekvad. Arrangementet skulle oprindeligt have fundet sted i januar måned, men blev udsat på grund af en influenza-epidemi i København. Dermed fik den forsinkede komponist lidt mere pusterum til at skrive sin musik færdig, og han fik yderligere nogle dages udsættelse, da skibet fra Færøerne blev forsinket af en Atlanterhavs-orkan.

I sin *rapsodiske ouverture* har Nielsen også skildret en skibsrrejse, omend en mindre stormombrust end den, som blev de færøske gæster til del. I en halvlivs-stemning nærmer vi os de færøske fugleffjelde. Til tonerne af de gamle færøske kvad, der i Danmark blev kendt som melodi til salmen *Paaskeklokken kimer mildt*, går vi i land, og sangen afløses efterhånden af en munter dans.

Nielsen dirigerede selv førsteopførelsen på Det kgl. Teater den 27. november 1927 og kunne dagen efter læse i flere af de danske aviser, at han havde skrevet et stykke musik, der havde tydelige lighedspunkter med Sibelius!

Godt et år tidligere havde Nielsen fået uropført et værk, som ifølge hans egne udsagn havde kostet ham adskilligt mere hjerteblod. Uropførelses-omstændighederne var så også adskilligt mere prestige-betonede, nemlig en ren Carl Nielsen-aften i Paris den 21. oktober 1926:

”Koncerten i aftes blev en af de største Oplevelser i mit Liv... Det berømte Konservatorie-Orkester spillede storartet. D’Herrer begyndte Prøverne noget *retiré*, men tilsidst glødende Begejstring! Musikkens Spidser var tilstede og Roussel og Honegger samt flere tyske Dirigenter hilste paa mig og de to nævnte moderne Komponister hylkede mig.”

Sandheden var imidlertid den, at *fløjtekoncerten*, som var aftenens nye værk, knap nok var skrevet færdig. Nielsen havde komponeret flittigt på den under sit Italiensophold om sommeren og havde løbende sendt brudstykker til den danske fløjtenist

Holger Gilbert-Jespersen, som skulle spille solostemmen. I slutningen af september fik Nielsen imidlertid et maveonde, som gjorde ham uarbejdsdygtig i fjorten dage, og han måtte i al hast runde den anden og sidste sats af med en foreløbig afslutning.

Efter succes'en i Paris tog han atter fat på at komponere og gav værket en fyldigere slutning. Den færdige version uropførtes i Oslo den 9. november samme år, atter med Gilbert-Jespersen som solist, men nu med komponisten selv som dirigent. Og det er denne version, som siden altid har været spillet.

Nielsen karakteriserede selv værket som værende fra en "mildere Zone", til trods for at første sats begynder med en dissonans. Som Nielsen selv udtrykte det: "Fløjten hører hjemme i Arkadien og foretrækker de pastorale Stemninger; Komponisten er derfor nødt til at rette sig efter det blide Væsen, ifald han ikke vil risikere at stemples som en Barbar."

Måske kunne ovenstående beretning om fløjtekoncertens tilblivelse friste til den konklusion, at Nielsen arbejdede meget bevidst med formen i sine værker. Det ved vi imidlertid fra adskillige udtalelser, at han *ikke* gjorde. Således sagde han i 1927 i et interview bl.a.:

"Jeg har aldrig lagt en Disposition til en eneste af mine Symfonier, som man altid har fundet saa udmærket forstandspræget. De er kommet frem, af en taaget Forestilling om et eller andet, og har saa udviklet sig til noget helt. De er kommet af sig selv, og jeg har altid følt, at det ikke kunne gaa galt, fordi det var en Del af mig selv."

Når det gælder Nielsens *første symfoni*, komponeret i 1890-93, er det nu nok muligt at argumentere for, at den unge komponist havde skelet lidt til mere erfarne folk. Vi ved fra hans korrespondance og hans dagbog, at han var stærkt optaget af Brahms. Men også Dvořák synes at have ydet inspiration, især hvad angår instrumentationen. Og lad os heller ikke glemme den i Danmark bosatte norske dirigent og komponist Johan Svendsen, som Nielsen kaldte "en stor Mester i Instrumentation", og som kom til at dirigere uropførelsen i den 14. marts 1894.

Et væsentligt træk er dog helt personligt i denne første Nielsen-symfoni. Den turde være det første symfoniske værk i musikhistorien, som begynder i én toneart (g-mol) og slutter i en helt anden (C-dur). Ganske vist gør Nielsen det lille knæfald for konventionerne, at han lader orkestret udmejsle en enkeltstående C-dur forte-akkord, inden strygerne sætter førstesatsens stormfulde g-mol- hovedtema an. Men vi har alligevel helt tydeligt her rødderne til den progressive tonalitet, som siden skulle blive et afgørende særkende for hans symfoniske skrivemåde.

Symfonien blev en sejr for den unge komponist og udløste nogle næsten profetiske avisomtaler. Således skrev Charles Kjerulf i *Politiken*, at værket var "uroeligt og hensynsløst i Harmoni og Modulation, men allsammen dog saa forunderlig uskyldigt og ubevidst, som saa man et Barn lege med Dynamit."

Knud Ketting

„Glauben Sie nicht, daß ich es als etwas wichtiges betrachte; es ist ein Gelegenheitswerk und nicht mehr als ein Stück Handwerk.“ So äußerte sich **Carl Nielsen** über die Overture, die er auf Bestellung des Kopenhagener Königlichen Theaters geschrieben und am 6. November 1927 vollendet hatte. Der Anlaß dazu waren zwei vorgesehene Gastspiele, wo 50 Einwohner der Faroe-Inseln Beispiele ihrer nationalen Tanzlieder geben sollten. Diese Konzerte waren ursprünglich für Januar geplant, aber wegen einer Grippeepidemie in Kopenhagen wurden sie verschoben. Der verspätete Komponist bekam also noch einige Zeit, um seine Musik fertigzuschreiben, und es wurden ihm noch einige Tage geschenkt, als ein Atlantiksturm das Schiff von den Inseln aufhielt.

In seiner Rhapsodie-Overture hat Nielsen auch eine Schiffsreise beschrieben, auch wenn der hier geschilderte Sturm etwas kleiner ist als der, der die Besucher der Faroe-Inseln aufgehalten hatte. In einer Halblichtstimmung nähern wir uns den faroischen Bergen mit ihrer Vogelbevölkerung. Vor dem klanglichen Hintergrund eines alten faroischen Liedes (in Dänemark als die Hymnenmelodie *Paaskeklokker kimer mildt* (Osterglocken tönten sanft) bekannt) gehen wir von Bord, und das Lied wird dann von einem munteren Tanz abgelöst.

Nielsen dirigierte selber die Uraufführung am 27. November 1927 im Königlichen Theater und konnte am nächsten Tag in vielen Zeitungen lesen, daß er ein Stück geschrieben hätte, das auffallende Ähnlichkeiten mit Sibelius' Musik aufwies!

Etwas mehr als ein Jahr früher wurde ein anderes Werk von Nielsen uraufgeführt — ein Werk, das laut seinen eigenen Aussagen ihn viel mehr Mühe gekostet hatte. Die Umstände der Uraufführung hatten auch einen viel höheren Prestigewert: es fand nämlich am 21. Oktober 1926 im Rahmen eines reinen Carl-Nielsen-Konzerts in Paris statt:

„Das Konzert heute abend war eines der großartigsten Erlebnisse meines Lebens... Das berühmte Konservatoriums-Orchester spielte hervorragend. D'Herr war am Anfang der Probe etwas *retiré*, aber am Schluß war er voller Begeisterung! Die Hauptfiguren der Musik waren da: Roussel und Honegger und

einige deutsche Dirigenten begrüßten mich und diese zwei moderne Komponisten waren voll des Lobes.“

Die Wahrheit war jedoch, daß das *Flötenkonzert*, das neue Werk des Konzertes, kaum fertig war. Während seines Italien-Aufenthalts im Sommer hatte Nielsen zwar fleißig komponiert und ständig neue Seiten des Manuskripts an den dänischen Flötisten Holger Gilbert-Jespersen, der die Solostimme spielen sollte, geschickt. Ende September litt er jedoch an Magenschmerzen, die seine Arbeit vierzehn Tage lang verhinderten. Er mußte also in aller Eile einen provisorischen Schluß für den abschließenden zweiten Satz schreiben.

Nach dem Erfolg in Paris fing er wieder an zu komponieren und versah das Konzert mit einem gewichtigeren Abschluß. Die endgültige Fassung wurde am 9. November desselben Jahres in Oslo uraufgeführt. Der Solist war wieder Gilbert-Jespersen aber diesmal dirigierte der Komponist. Seither wurde immer nur die revidierte Fassung aufgeführt.

Obwohl der erste Satz mit einer Dissonanz anfängt, beschrieb Nielsen das Werk als von einer „milderen Zone“ herstammend. Wie er auch sagte: „Die Heimat der Flöte ist Arkadien und sie bevorzugt eine pastorale Atmosphäre. Der Komponist ist also dazu gezwungen, sich dem sanften Wesen anzupassen, wenn er nicht für einen Barbaren gehalten werden möchte.“

Aus der obenstehenden Beschreibung des Ursprungs des Flötenkonzerts könnte man die Folgerung ziehen, daß Nielsen sehr bewußt mit der Form seiner Musik arbeitete. Aus seinen eigenen Aussagen wissen wir allerdings, daß dies *nicht* der Fall war. 1927 sagte er zum Beispiel in einem Interview:

„Einen Grundplan für meine Symphonien — für Werke, die man immer so logisch gefunden hat — habe ich nie gemacht. Sie sind von einer Art Idee gekommen und haben sich zu einer Ganzheit entwickelt. Sie sind von sich selbst gekommen und ich bin immer der Meinung gewesen, nichts könne schief gehen, da sie ein Teil von mir waren.“

Im Fall seiner *ersten Symphonie*, 1890-93 komponiert, kann man immer noch behaupten, daß der junge Nielsen seine Aufmerksamkeit auf die Werke seiner

mehr erfahrenen Komponistenkollegen gelenkt hat. Von seinen Briefen und seinem Tagebuch weiß man, daß er stark von Brahms beeinflusst worden war, aber auch Dvořák scheint eine Inspirationsquelle gewesen zu sein, vor allem seine Instrumentationskunst. Man sollte auch nicht Johan Svendsen vergessen: diesen in Dänemark wohnenden norwegischen Dirigenten und Komponisten, der am 14. März 1894 die Uraufführung der Symphonie dirigieren sollte, nannte Nielsen „einen großen Meister der Instrumentation“.

Es gibt jedoch mindestens einen ganz persönlichen Charakterzug in dieser ersten Nielsen-Symphonie. Sie ist vermutlich das erste symphonische Werk der Musikgeschichte, das in einer Tonart (g-moll) anfängt und in einer völlig anderen (C-Dur) endet. Sicher macht Nielsen an die Tradition ein kleines Zugeständnis, indem er das Orchester einen einzigen lauten C-Dur-Akkord spielen läßt, bevor die Streicher mit dem stürmischen g-moll-Hauptthema des ersten Satzes anfangen. Hier finden wir aber die Wurzeln der sogenannten „progressiven Tonalität“, die später ein unverkennbares Element seiner symphonischen Schreibweise werden sollte.

Die Symphonie war für den jungen Komponisten ein großer Erfolg und die Uraufführung verursachte einige fast prophetische Kritiken. Zum Beispiel schrieb Charles Kjerulf in *Politiken*, das Werk sei „unruhig und brutal in Sachen Harmonie und Modulation, aber im Ganzen doch so wunderbar unschuldig und unbewußt, als ob man ein kleines Kind mit Dynamit spielen sah.“

Knud Ketting

“Ne vas pa croire que j’accorde quelqu’importance à cela; c’est une composition d’occasion et rien de plus qu’un morceau de métier de ma main.” Ce sont les mots propres de **Carl Nielsen** au sujet de l’ouverture qu’il avait composée sur une commande du Théâtre Royal à Copenhague et qu’il avait datée du 6 novembre 1927. On avait prévu deux soirées de concert à l’occasion desquelles 50 habitants des îles Féroé devaient donner des exemples de leurs chansons de danses nationales. L’événement était originellement projeté pour le mois de janvier mais fut remis à cause d’une épidémie de grippe à Copenhague. C’est ainsi que le compositeur en retard eut un peu plus de temps pour finir d’écrire sa musique et il bénéficia encore de quelques jours de sursis lorsque le bateau des îles Féroé fut retardé par un ouragan sur l’Atlantique.

Dans son ouverture rhapsodique, Nielsen a également décrit un voyage en bateau avec, sans doute, un orage de moindres dimensions que celui qui frappa les visiteurs des îles Féroé. Dans une atmosphère de pénombre, nous nous approchons des montagnes couvertes des oiseaux des îles. Aux accents d’une vieille chanson de Féroé connue au Danemark comme mélodie du cantique *Paaskeklokken kimed mildt* (La cloche de Pâques tinte doucement), nous débarquons et la chanson fait ensuite place à une joyeuse danse.

Nielsen dirigea lui-même la création au Théâtre Royal le 27 novembre 1927 et, le lendemain, il pouvait lire dans plusieurs journaux qu’il avait écrit de la musique ressemblant nettement à celle de Sibelius!

Un peu plus d’un an auparavant, on avait entendu la création d’une œuvre de Nielsen dans laquelle il avait versé le plus pur de son sang. Les circonstances de la première exécution étaient aussi beaucoup plus prestigieuses, à savoir une soirée consacrée exclusivement à Carl Nielsen à Paris le 21 octobre 1926.

“Le concert de ce soir fut un des grands moments de ma vie... Le réputé orchestre du Conservatoire a joué de façon grandiose. D’Herrer a commencé les répétitions un peu froidement mais est finalement devenu ardent d’enthousiasme! La crème des musiciens était présente; Roussel et Honneger ainsi que plusieurs chefs d’orchestre allemands m’ont salué et les deux compositeurs nommés m’ont ovationné.”

La vérité est cependant que le *concerto pour flûte*, la nouvelle œuvre de la soirée, était à peine achevé. Nielsen avait composé assidûment pendant son séjour en Italie cet été-là et avait continuellement envoyé des pages de l'œuvre au flûtiste danois Helger Gilbert-Jespersen qui devait être le soliste. A la fin de septembre, Nielsen fut cependant sujet à des maux d'abdomen qui l'invaliderent pendant quinze jours et il dut se hâter d'arrondir le second et dernier mouvement d'un fin provisoire.

Après le succès de Paris, il se remit à composer et donna à l'œuvre une fin plus étoffée. La version finale fut créée à Oslo le 9 novembre de la même année, de nouveau avec Gilbert-Jespersen comme soliste mais cette fois avec le compositeur même comme chef d'orchestre. Et c'est cette version qui a toujours été jouée depuis.

Nielsen décrivait lui-même l'œuvre comme étant d'une "zone plus douce" quoique le premier mouvement commençât par une dissonance. Selon son dire: "La flûte est originaire d'Arcadie et préfère les atmosphères pastorales; c'est pourquoi le compositeur est obligé de se plier au doux instrument s'il ne veut pas passer pour un barbare."

Le récit de la survenue de concerto pour flûte nous amène peut-être à la conclusion que Nielsen travaillait très consciemment à la forme de ses œuvres. Nous savons cependant que ce *n'était pas* le cas. C'est ainsi qu'il déclara entre autres dans une interview en 1927:

"Je n'ai jamais esquissé une seule de mes symphonies que l'on a toujours trouvées tellement rationnelles. Elles proviennent d'une certaine idée d'une chose ou d'une autre et se sont développées en quelque chose de tout différent. Elles me sont venues d'elles-mêmes et j'ai toujours senti que ça ne pouvait pas mal tourner parce que c'était une partie de moi-même."

En ce qui a trait à la *première symphonie* de Nielsen, composée de 1890 à 93, il est bien possible de soutenir que le jeune compositeur avait louché du côté de gens plus expérimentés. Grâce à sa correspondance et à son journal, nous savons qu'il était fortement impressionné par Brahms. Mais aussi Dvořák semble avoir été source

d'inspiration surtout en ce qui a trait à l'orchestration. N'oublions pas non plus le chef d'orchestre et compositeur Johan Svendsen qui vivait au Danemark, que Nielsen appela "un grand maître en orchestration" et qui devait diriger la création de la symphonie le 14 mars 1894.

Un trait important est en tout cas entièrement personnel dans cette première symphonie de Nielsen. Elle devait être la première œuvre symphonique de l'histoire de la musique à commencer dans une tonalité (sol mineur) et à finir dans une autre (do majeur). Il est clair que Nielsen fait une concession aux conventions et laisse l'orchestrier sculpter un accord isolé forte de do majeur avant que les cordes ne présentent l'orageux thème principal du premier mouvement. Mais nous trouvons manifestement ici les racines de la tonalité progressive qui devait ensuite devenir une caractéristique décisive de son style symphonique.

La symphonie fut un succès pour le jeune compositeur et donna lieu à quelques écrits de journaux presque prophétiques. C'est ainsi que Charles Kjerulf écrivit dans *Politiken* que l'œuvre était "agitée et brutale dans son harmonie et ses modulations mais en tout tellement remarquablement innocente et inconsciente, comme si on voyait un enfant jouer avec de la dynamite."

Knud Ketting

Patrick Gallois is one of the most outstanding flautists of his generation. He studied with Jean-Pierre Rampal and Maxence Larrieu at the Paris Conservatory and was soon awarded its highest distinction. Later he joined the Lille Orchestra and became the soloist with the French National Orchestra, a position he held for seven years. As well as teaching throughout Europe and in Japan, he gives regular concerts all over the world, including at festivals in Kuhmo, Dubrovnik, Santa Cecilia, Montreux and London. This is his first BIS recording.

Patrick Gallois er en af de førende fløjtespillere i sin generation. Han udmærkede sig allerede under sine studier hos Jean-Pierre Rampal og Maxence Larrieu. Senere blev han ansat hos symfoniorkestret i Lille og var derpå solofløjtenist i det franske radiosymfoniorkester Orchestre National i syv år. Foruden at virke som pædagog overalt i Europa og i Japan giver han regelmæssige koncerter over hele verden, bl.a. ved festivalerne i Kuhmo, Dubrovnik, Santa Cecilia, Montreux og London. Dette er hans første indspilning for BIS.

Patrick Gallois ist einer der hervorragendsten Flötisten seiner Generation. Er studierte am Pariser Konservatorium bei Jean-Pierre Rampal und Maxence Larrieu und bekam die höchste Auszeichnung des Konservatoriums. Später wurde er Mitglied des Lille-Orchesters und Solist beim Orchestre National de France — eine Stellung, die er sieben Jahre lang innehatte. Er unterrichtet in ganz Europa und Japan und konzertiert regelmäßig in aller Welt, u.a. bei den Festspielen in Kuhmo, Dubrovnik, Santa Cecilia, Montreux und London. Dies ist seine erste BIS-Aufnahme.

Patrick Gallois est un des flûtistes les plus remarquables de sa génération. Il a étudié avec Jean-Pierre Rampal et Maxence Larrieu au Conservatoire de Paris dont il obtint rapidement la plus haute distinction. Il se joignit ensuite à l'orchestre de Lille et devint le soliste de l'Orchestre National Français, un poste qu'il occupa pendant sept ans. En plus d'enseigner en Europe et au Japon, il donne régulièrement des concerts partout dans le monde, y compris aux festivals de Kuhmo, Dubrovnik, Santa Cecilia, Montreux et Londres. Ceci est son premier disque BIS.



Myung-Whun Chung was born in Korea in 1953. He began his musical studies as a pianist, making his début with the Seoul Philharmonic Orchestra at the age of 7. He studied the piano and conducting at the Mannes School of Music in New York, won second prize at the 1974 Tchaikovsky Competition in Moscow and commenced conducting studies at the Juilliard School in 1975. In 1978 he became Giulini's assistant and then Associate Conductor of the Los Angeles Philharmonic Orchestra and since 1981 he has been appearing with leading orchestras all over the world. In the 1984/85 season he took over as Principal Conductor of the Saarbrücken Radio Symphony Orchestra in West Germany and in 1987 he became Principal Guest Conductor of the Teatro Comunale in Florence. In 1989 he was appointed as Chief Conductor at the new Bastille Opera in Paris. He appears on 4 other BIS records.

Myung-Whun Chung fødtes i Korea i 1953. Han begyndte med at spille klaver og debuterede i en alder af 7 år med Seouls Filharmoniske Orkester. Han studerede klaver og direktion ved Mannes School of Music i New York, vandt en andenpris ved Tjajkovskij-konkurrencen i Moskva i 1974 og begyndte at studere direktion ved Juilliard School of Music i 1975. I 1978 blev han Carlo Maria Giulinis assistent og siden fast dirigent ved Los Angeles Filharmonikerne, og siden 1981 har han optrådt med førende orkestre verden over. I sæsonen 1984/85 overtog han chefstillingen ved Saarbrückens Radioorkester i Vesttyskland og i 1987 blev han udnævnt til første gæstedirigent ved Teatro Comunale i Firenze. I 1989 blev han udnævnt til chefdirigent ved den nye Bastille-opera i Paris. Han kan høres på 4 andre BIS indspilninger.

Myung-Whun Chung wurde 1953 in Korea geboren. Er studierte zuerst Klavier und debütierte mit den Seouler Philharmonikern im Alter von 7 Jahren. Er studierte Klavier und Dirigieren an der Mannes School of Music in New York, gewann 1974 den 2. Preis beim Moskauer Tschaikowskij-Wettbewerb und fing 1975 an, an der Juilliard School Dirigieren zu studieren. 1978 wurde er Assistent von Carlo Maria Giulini und später Associate Conductor des Los Angeles Philharmonic Orchestra; seit 1981 arbeitet er mit führenden Orchestern in aller



Welt. Im Herbst 1984 wurde er Chefdirigent des Symphonieorchesters des Saarländischen Rundfunks und 1987 Erster Gastdirigent am Teatro Comunale in Florenz. Seit 1989 ist er Chefdirigent der Pariser Oper. Er erscheint auf 4 weiteren BIS-Platten.

Myung-Whun Chung est né en Corée en 1953. Il commença ses études musicales comme pianiste, faisant ses débuts à l'Orchestre Philharmonique de Séoul à l'âge de sept ans. Il étudia le piano et la direction d'orchestre à la Mannes School of Music à New York, gagna le deuxième prix de la Compétition Tchaïkovsky à Moscou en 1974 et commença ses études en direction à Juilliard en 1975. En 1978, il devint l'assistant de Giulini puis le chef associé de l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles et, depuis 1981, il est appelé à diriger des orchestres majeurs partout dans le monde. Il est le principal chef de l'Orchestre Symphonique de la Radio de Saarbrücken en Allemagne de l'Ouest depuis la saison 1984/85 et le principal chef invité du Teatro Comunale à Florence depuis 1987. Il fut choisi en 1989 comme chef principal du nouvel opéra de la Bastille à Paris. Il dirige sur quatre autres disques BIS.

The Gothenburg Symphony Orchestra, one of the oldest in Scandinavia, was founded in 1905. Within a short period the composer, pianist and conductor Wilhelm Stenhammar won the orchestra a leading position in Scandinavian musical life. Jean Sibelius and Carl Nielsen made frequent guest appearances conducting their own works. Tor Mann and Issay Dobrowen continued the tradition. The principal conductors in recent years have been Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling and Charles Dutoit. Other famous conductors who have made guest appearances with the orchestra include Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan and Zubin Mehta. Since autumn 1982 the chief conductor has been the highly sought-after Estonian Neeme Järvi. The Orchestra appears on 43 other BIS records

Göteborgs Symfoniorkester, et af de ældste i Skandinavien, blev grundlagt i 1905. På kort tid førte komponisten, pianisten og dirigenten Wilhelm Stenhammar orkestret frem til en fremskudt position i det nordiske musikliv. Jean Sibelius og Carl Nielsen var hyppige gæster som dirigenter. Traditionen førtes videre af Tor Mann og Issay Dobrowen. I de senere år har Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling og Charles Dutoit været chefdirigenter i Göteborg. Blandt de andre berømtheder, som har gæstet Göteborg, finder vi navne som Bruno Walter, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan og Zubin Mehta. Siden efteråret 1982 har orkestrets chefdirigent været den stærkt efterspurgte estiske kapelmester Neeme Järvi. Orkestret optræder på 43 andre BIS indspilninger.

Die **Göteborger Sinfoniker** wurden 1905 gegründet und sind eines der ältesten Orchester Skandinaviens. Der Komponist, Pianist und Dirigent Wilhelm Stenhammar brachte bald das Orchester an eine führende Stelle innerhalb des skandinavischen Musiklebens. Jean Sibelius und Carl Nielsen waren häufige Gastdirigenten mit eigener Musik auf dem Programm, und Tor Mann und Issay Dobrowen führten die Tradition weiter. Chefdirigenten späterer Zeit waren Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling und Charles Dutoit. Weitere berühmte Gastdirigenten waren Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan und Zubin Mehta. Ab Herbst 1982 gelang es dem Orchester, den sehr gefragten estnischen Dirigenten Neeme Järvi als Chefdirigent zu gewinnen. Das Orchester erscheint auf 43 weiteren BIS-Platten.

L'Orchestre Symphonique de Gothembourg fut fondé en 1905 et est l'un des plus anciens de Scandinavie. En peu de temps le compositeur, pianiste et chef d'orchestre Wilhelm Stenhammar acquit à l'orchestre une position de tout premier plan dans la vie musicale scandinave. Jean Sibelius et Carl Nielsen furent fréquemment invités à y diriger leurs propres œuvres. Tor Mann et Issay Dobrowen reprirent la tradition. Ces dernières années, les principaux chefs ont été Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling et Charles Dutoit. D'autres chefs renommés ont été invités à diriger l'orchestre, dont Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan et Zubin Mehta. A l'automne 1982, l'orchestre réussit à obtenir les services du chef estonien si recherché, Neeme Järvi, en tant que son nouveau chef attitré. L'Orchestre Symphonique de Gothembourg a également enregistré sur 43 autres disques BIS.

Other Music by Carl Nielsen on BIS Compact Discs:—

ORCHESTRAL MUSIC

- BIS-CD-247 — Symphony No.2, “The Four Temperaments; “Aladdin” Suite.
Gothenburg Symphony Orchestra / Myung-Whun Chung
- BIS-CD-321 — Symphony No.3, “Sinfonia Espansiva”; *Clarinet Concerto;
“Maskarade” Overture. *Olle Schill, clarinet / Gothenburg
Symphony Orchestra / Myung-Whun Chung
- BIS-CD-370 — Symphony No.5; *Violin Concerto. *Dong-Suk Kang, violin /
Gothenburg Symphony Orchestra / Myung-Whun Chung

CHAMBER, INSTRUMENTAL & CHORAL MUSIC

- BIS-CD-131 — The Complete Organ Music; *Three Motets for mixed choir.
Elisabeth Westenholz, organ; *Camerata Chamber Choir / Per
Enevold
- BIS-CD-167/168 — The Complete Piano Music. Elisabeth Westenholz, piano
- BIS-CD-428 — The Complete Wind Chamber Music, including Wind Quintet.
Bergen Wind Quintet, with Leif Ove Andsnes, piano; Lars
Anders Tomter, viola; Sally Guenther, cello; Torbjørn Eide,
double bass; Turid Kniejski, harp

Recording data: 1987-05-18 (Overture); 1989-06-14/16 (Concerto; Symphony)
at the Gothenburg Concert Hall, Sweden
Recording engineer: Michael Bergek
Sony PCM F-1 digital recording equipment; 1 Neumann SM69,
4 Neumann KM130 microphones, SAM82 mixer

Producer: Lennart Dehn

Digital editing: Michael Bergek

Cover text: Knud Ketting

English translation: Andrew Barnett

German translation: Andrew Barnett

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Type setting: Andrew Barnett

Lay-out: Andrew Barnett

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40
info@bis.se www.bis.se

© & ® 1987, 1989 & 1990, BIS Records AB